



EDITORIAL / EDITOR CORNER

Chers collègues et amis,

Nous nous sommes rendu au Centre **CARAPAX** au printemps de cette année 2008. Centre qui combat les trafics et mène depuis de nombreuses années, en Italie comme ailleurs une politique déterminée de conservation. Donato et Veerle Ballasina nous ont accueilli avec chaleur et passion. Les difficultés n'ont pas manqué pour **CARAPAX** ces derniers mois, les autorités ont cherché à **fermer le Centre**, purement et simplement, car son activité de conservation dérange tous ceux qui entendent tirer profit de la nature et qui se servent de leur position dans l'appareil d'Etat pour de multiples pressions et opérations de déstabilisation... J'espère que ce passage éclair a redonné du "punch" à nos amis qui poursuivent toujours avec efficacité leur travail de sauvegarde des différentes sous-espèces européennes de cistudes.



Vous lirez dans ce **5ème courrier d'Emys Conservation**, l'article de l'**ASPAS** au sujet du décret de septembre 2006 du Ministère du Développement (pas) Durable (du tout), la lettre adoptée à l'Assemblée Générale de la **SHF** du 4 octobre dernier à La Rochelle, qui doit encore être mise en forme pour son envoi, les conclusions du rapport 2008 et ses recommandations auprès du Gouvernement des Baléares.

Le Site d'**EMYS CONSERVATION** est entré en fonction, nous comptons y rajouter les **photos-reportage** que nous effectuons, quelques échantillons sélectionnés ponctuent ce numéro, comme le pot de retraite de Jean Servan et la visite à **CARAPAX**, bonne lecture à tous.

Alain Veysset, Editeur

Dear Colleagues and Friends,

In the Spring of 2008, we were at the **CARAPAX** Centre. This Centre fights the trafics and assure a real policy of conservation in Italy and everywhere a long time ago. Donato and Veerle Ballasina hosted us with great warmth and hospitality. Problems continue to beset **CARAPAX** over these last few months: the authorities have been looking to *close the centre*, purely and simply because its conservation activities cause problems for those who are looking to make a profit out of nature and who use their positions in the state bureaucracy to press their interests and destabilise conservation... I do hope that this brief time of relief has given a boost to our friends who continue to pursue very efficaciously their work of protecting different *European Emys sub-species*.

I am sure that you will have already read in the **5th newsletter from Emys Conservation**: the article from **ASPAS** concerning the decree of September 2006 from the Ministry of (Un)Sustainable Development ; the letter adopted at the **SHF** General Assembly on 4 October last at La Rochelle, which has yet to be finalised for publication: and the conclusions of the 2008 report and the recommendations to the Government of the Balearics.



The web site of **EMYS CONSERVATION** is now operational: we have added the photographs recording our news, including several selected samples from this issue of the newsletter, like the retirement party for Jean Servan and the visit to **CARAPAX**. Enjoy reading!

Alain Veysset, Editor

Lettre de la SHF au Ministère de l'écologie et du développement durable

Projet de lettre au Ministère, validé par l'Assemblée Générale du 4 octobre 2008

L'arrêté du Ministère de l'Environnement du 14 septembre 2006 (JO n° 213) autorise la commercialisation de toutes les espèces sauvages des Annexes F1 et F2 de la CITES qui proviendraient d'élevage.

La Société herpétologique de France considère que la commercialisation ainsi possible ouvre la voie à la multiplication d'élevages privés et aux prélèvements dans les milieux naturels. Aucune sorte de contrôle efficace n'est réellement envisageable et possible, humainement et financièrement et tout contrôle est une entrave à la liberté de commerce... Or un commerce rentable peut-il perdre temps et argent alors que le prélèvement direct économise la phase élevage ?

Cet arrêté de 2006 est une interprétation abusive de la directive de 1996 et n'a pas d'équivalent dans les autres pays de l'Union. Cet arrêté remet en cause les textes de protection de 1975. Partout fleurissent des petites annonces de vente de toutes les espèces du monde entier, retour de vacances plus ou moins lointaines, de circuits divers, d'élevages familiaux, associatifs, ou d'animaleries.

Nous soutenons et défendons les élevages réglementés et professionnels qui ont des vocations scientifiques et des objectifs de conservation. Mais nous craignons les abandons inconsidérés et massifs dans la nature, d'espèces potentiellement invasives, ce qui est déjà, malheureusement le cas, et les conséquences désastreuses pour l'herpétofaune autochtone déjà bien fragilisée.

Nous demandons au gouvernement français, en conformité avec les conclusions du Grenelle de l'environnement, de revoir cette décision destructrice, d'encadrer efficacement, selon le principe de précaution, tout commerce des espèces sauvages et de promulguer un texte qui protège réellement la biodiversité.



INFORME DE SEGUIMENT DE POBLACIONS RECOMANACIONS

29 d'agost de 2008

I - Seguiment

1º) *Emys orbicularis*

(.....)
He retirat de la bassa els eventuais predadors dels nounats: una bella anguila, igual que l'any passat, però aquesta vegada sense dificultat, i una culebra viperina de 70 cm de llarg (*Natrix maura*), una espècie invasiva present a Menorca des de fa una desena d'anys, i des de fa 4 anys a la bassa d'Ets Alocs. Es pot discutir la seva voracitat en front de les joves *Cistudo*, però una cosa és certa: el seu nínxol alimentari és el mateix.

2º) *Testudo hermanni*

(.....)
Els mascles són sovint els primers a recolonitzar els indrets abandonats per l'espècie.

3º) *Tortugues americanes*

Visitant La Vall el 6 d'agost, constatem que l'accés a l'estany s'ha ampliat encara més, en relació amb l'any passat; i dins l'estany, la presència de 3 a 4 *Trachemys scripta elegans* adults i de 2 a 3 juvenils d'una desena de centímetres de diàmetre.

II – Recomanacions

1º) *Emys orbicularis* d'Ets Alocs i de La Vall

A) Esperar octubre i novembre per enviar eco-voluntaris a retirar el munt de cendra i de terra que obstrueixen la bassa, a fi d'intentar restablir el biotop original. Recollir totes les coses enterrades que facin referència a les tortugues, els individus morts, els ous... i guardar-los a les instal·lacions del GOB a Maó, esperant el meu retorn.

B) **Prohibir els llocs Google Earth, per a les espècies naturals sensibles**, tal com tots els governs exigeixen per a les instal·lacions militars classificades. Un saqueig per part de comerciants o de col·leccionistes sobre el lloc d'Ets Alocs **farà desaparèixer la petita població d'*Emys orbicularis*, la més excepcional de les Illes Balears, inclús d'Europa, pel seu petit tamany i coloració** (veure fotografies).

C) A La Vall, plantar joncs (*Phragmites australis*, l'espècie sens dubte present) a l'obertura de l'estany per amagar-lo de la vista, impedir que es doni menjar a les tortugues, que s'alliberin espècies exògenes, prohibir-hi l'accés. Això es podria fer amb l'acord de la propietat, els serveis forestals i els eco-voluntaris. Caldria retirar de l'estany totes les tortugues americanes.

2º) *Tortugues americanes*

Mateixa recomanació que l'any passat: **prohibir la importació d'aquestes tortugues d'origen americà procedents de granges de cria de la Península; prohibir-ne també la venda dins l'àmbit geogràfic de les Illes**. La importació dels Estats Units està prohibida dins la Comunitat Europea, però no la venda, sobretot provinent de centres de cria locals, no controlables a nivell genètic i sanitari.

3º) *Testudo hermanni*

Mateixa recomanació que l'any passat, tota observació de l'Ibanat o de la Guarderia Forestal m'ha de ser tramesa.

Alain Veysset : Emys Conservation, Société Herpétologique de France,
President de la Tormed, Responsable del Groupe Cistude de 1988 a 2006.
(Autorització especial per caça científica N° 75/2008)
A3 La Voie du Sud 91160 LONGJUMEAU
tel 0169092724, 0616985204, e-mail: emyso@aol.com

RAPPORT DE SUIVI DE POPULATIONS, RECOMMANDATIONS

29 août 2008

I - Suivi

1°) *Emys orbicularis*

(.....)
J'ai retiré de la mare les éventuels prédateurs des nouveaux nés : une belle anguille, comme l'an dernier, mais cette fois sans difficulté, et une couleuvre vipérine : 70 cm de long (*Natrix maura*) espèce invasive, présente à Minorque que depuis une dizaine d'années, dans la mare d'Ets Alocs depuis 4 ans. On peut discuter de leur voracité vis-à-vis des jeunes cistudes, une chose est certaine, leur créneau alimentaire est le même.

2°) *Testudo hermanni*

(.....)
Les mâles sont souvent les premiers à recoloniser les endroits abandonnés par l'espèce.

3°) *Tortues américaines*

Visite à La Vall, le 06 août, nous constatons que l'accès à l'étang s'est encore élargi, par rapport à l'an passé, et dans l'étang, la présence de trois à quatre *Trachemys scripta elegans* adultes et de deux à trois juvéniles d'une dizaine de centimètres de diamètre.

II – Recommandations

1°) *Emys orbicularis* d'Ets Alocs et de La Vall

A) Attendre octobre, novembre, pour envoyer des éco-volontaires retirer le tas de cendre et de terre qui encombre la mare, afin de tenter de rétablir le biotope d'origine. Recueillir toutes les données enterrées concernant les tortues, les individus morts, les œufs... Et les stocker auprès du GOB à Mahon, en attendant mon retour.

B) **Interdire les sites Google Earth, pour les espèces naturels sensibles**, comme tous les gouvernements l'exigent pour les sites militaires classés. Une razzia de commerçants ou de collectionneurs sur le site d'Ets Alocs **ferait disparaître la petite population d'*Emys orbicularis*, la plus exceptionnelle des Iles Baléares, voire même d'Europe, pour sa petite taille et ses coloris** (voir photographies).

C) A La Vall, rajouter des roseaux (*Phragmites australis*, l'espèce sans doute présente) dans l'ouverture de l'étang, pour cacher la vue, empêcher la distribution de nourriture aux tortues, le relâcher d'espèces exogènes, interdire l'accès. Ce travail doit pouvoir se faire avec l'accord du propriétaire, le service Forrestal et des éco-volontaires. Les tortues américaines sont à retirer toutes, de l'étang.

2°) *Tortues américaines*

Même recommandation que l'an dernier : **interdire l'importation de ces tortues d'origine américaine, venant d'élevages de la Péninsule, interdire aussi leur vente sur l'ensemble des îles**. L'importation des Etats-Unis est en effet interdite dans la Communauté Européenne, mais pas leur vente, surtout provenant d'élevages locaux, non contrôlables au niveau génétique et sanitaire.

3°) *Testudo hermanni*

Même recommandation que l'an dernier, toute observation d'Ibanat ou du Forrestal doit m'être transmise.

WORLD TURTLE DAY SALE AT HERPARTS.COM

MAY 23-25, 2008

HerpArts.com is the only on-line gift-shop for people who love reptiles and amphibians is having a special fund-raising sale in its honor.

And this year, all funds raised during the sale go to The Center for Biological Diversity's (CBD) project to regulate the commercial collection of turtles in Oklahoma, Florida and Georgia. (turtles destined for either U.S. Asian Markets or China).

So From May 23 (World Turtle Day) To May 25, 2008, All Items Bought At Herparts.Com, 10% Of The Purchase Price Goes To CBD's Turtle Work.

THE CENTER FOR BIOLOGICAL DIVERSITY'S WORK ON TURTLES SO FAR

The Center for Biological Diversity has started a campaign to protect wild freshwater turtles in the southern United States from collection by commercial wildlife dealers. The Center has organized a coalition of conservation and health groups seeking to end the commercial harvest of freshwater turtles in four southern states and to stop the sale of contaminated turtles to domestic and international food markets.

Last Month they petitioned Florida, Georgia, Oklahoma, and Texas to ban all commercial turtle harvesting in public and private waters, to prevent further population declines of native southern turtle populations, and to protect public health. Turtles collected in these states and sold as food are often contaminated with mercury, PCBs, and pesticides.

Turtle dealers are harvesting massive and unsustainable numbers of wild freshwater turtles from the few southern states that continue to allow unlimited and unregulated take of turtles. Herpetologists report drastic reductions in turtle numbers and even the disappearance of many species in Georgia and Florida, particularly southern map turtles. The Center has identified nine turtle species vulnerable to collection in these states that may warrant listing under the Endangered Species Act. (For list see below)

Recent surveys by Oklahoma State University show depletions and extinction of freshwater turtles in many Oklahoma streams. Commercial turtle buyers in Oklahoma reported purchasing almost 750,000 wild-caught turtles from 1994 to 1999. From Dallas Fort Worth Airport alone, over a quarter million wild-caught adult turtles captured from 2002 to 2005 in Texas were exported to Asia for human consumption.

On May 5, the state of Oklahoma enacted a three year moratorium on commercial harvest of turtles from public waters. (<<http://newsok.com/3-year-ban-ordered-on-commercial-turtle-harvests/article/3239208/?tm=1210009315>>The Oklahoma Wildlife Conservation Commission voted to enact the moratorium, recommended by the Oklahoma Department of Wildlife Conservation, which goes into effect immediately. During the moratorium, the state will study the status of Oklahoma's wild turtle populations, the effects of commercial harvest, and the potential contamination of turtles sold as food with heavy metals and pesticides. The Commission also requested ODWC staff to further explore the potential need to close all waters, including private waters, to harvest.

The OWCC resolution noted that 92 commercial turtle harvesters reported trapping 63,814 wild turtles in Oklahoma last year, that Oklahoma is one of three states currently allowing unregulated commercial harvest of turtles, and that "insufficient data exists to adequately determine the impact of unregulated commercial harvest of native turtle species in Oklahoma."

The Center for Biological Diversity will be urging the state to include private waters in the moratorium since they can produce contaminated turtles unfit for human consumption. ODWC will begin a public rulemaking process for whether to extend the moratorium to private waters or other alternatives.

The Florida Fish and Wildlife Conservation Commission is beginning a review of Florida's rules on taking of non-game species, including freshwater turtles, and will begin a potential rulemaking process to revise the harvest regulations. The turtle harvest issue will be on the FFWCC Commission agenda at their June 11 and 12 meeting in Ft. Lauderdale.

The states of, Georgia and Texas have so far not taken any action on the petitions.

For more information go to:

<http://www.biologicaldiversity.org/campaigns/southern_freshwater_turtles/index.html>

Links to the specific petitions sent to each state are on this page.

The following link is to a general petition you can sign that backs CBD's actions for turtles.

<http://salsa.democracyinaction.org/o/2167/t/5243/campaign.jsp?campaign_KEY=24173>

Species especially hit hard by the trade or have been found to be heavily contaminated by heavy metals and pesticides, so are possible candidates for some form of regulations :

**Alabama map turtle
Alligator snapping turtle
Barbour's map turtle
Big Bend slider
Black-knobbed map turtle
Cagle's map turtle
Common map turtle
Common snapping turtle
Escambia map turtle
Pascagoula map turtle**

NON A LA COMMERCIALISATION DES ESPECES SAUVAGES (F1 & F2)

Non à la commercialisation des espèces sauvages

Décret

Un arrêté du ministère de l'Environnement de septembre 2006, passé totalement inaperçu des «grandes sociétés de protection de la nature», autorise désormais la commercialisation de toutes les espèces sauvages des Annexes F1¹ et F2² de la CITES (Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction), pour la France et les DOM-TOM.



Chardonneret

La commercialisation ainsi ouverte porte sur les espèces sauvages provenant «d'élevages». Or, des espèces sauvages «d'élevage» ont toutes pour origine, plus ou moins lointaine, le milieu naturel. La multiplication d'élevages pour la commercialisation ne peut qu'ouvrir la voie au pillage des milieux naturels du monde entier. Aucune espèce de contrôle efficace n'est réellement envisageable et possible humainement et financièrement et tout contrôle est une entrave à la liberté de commerce... Car ce «décret» que notre ministère applique, depuis presque deux ans, a des résultats bien visibles, comme la

remise en cause de tous les textes de protection des années 1975 ! Ainsi, se procurer de faux certificats CITES sur Internet ne pose aucune difficulté. Toute espèce sauvage ramassée, capturée dans le milieu naturel (chardonneret, tortue d'Hermann, loup...), proménée depuis le bout du monde (perroquet, mygale, singe...), provient désormais d'un élevage familial, d'une innocente petite animalerie, partout fleurissent les petites annonces, sans parler de tout ce que l'on va relâcher dans la nature à la veille des vacances ou parce que ça grandit, encombre, salit, ou peut nous transmettre diverses maladies...

D'ailleurs, quels sont ceux qui d'ores et déjà, applaudissent cette décision française et qui sont prêts à la suivre ? Le secteur marchand qui a fait pression sur le secteur protection : pas d'entrave à la libre circulation des marchandises... Les pays presque totalement «artificialisés» : Allemagne, Pays-Bas, Belgique, Danemark... qui n'ont plus, depuis longtemps, d'importants milieux naturels sensibles. Cette libéralisation du commerce remet en cause les lois de protection des espèces, il ouvre la voie au pillage des milieux naturels de toute l'Europe et d'ailleurs. Nous demandons au Gouvernement français, si fier de son Grenelle de l'Environnement, de revoir cette décision destructrice, d'interdire de nouveau tout commerce des espèces sauvages quelle que soit leur origine, et de promulguer un texte qui protège réellement la biodiversité.

¹ Descendance de première génération des spécimens produits en milieu contrôlé dont au moins un des parents a été conçu ou capturé dans la nature.

² Descendance de deuxième génération et de génération ultérieure, des spécimens produits en milieu contrôlé, dont les parents ont eux aussi été produits en milieu contrôlé.



Institut océanographique – Fête de la science – 22 novembre 2008

Fête de la science

22 novembre 2008

les tortues de mer

à l'Institut océanographique



avec nos partenaires



Institut océanographique – Fête de la science – 22 novembre 2008

Table ronde

Dérèglements de la nature : quels impacts sur les tortues marines ?

Un débat conférence avec les spécialistes de la question

14h30-17h

14h30 : Mireille Quillard à Mayotte

*Frédéric Febvre – Production Escalpe pour AB Production -
26 minutes - Documentaire de la série «Les aventuriers de la nature»*

15h00 : Table ronde

*Animé par Alain Dupré, vice-président du Village des tortues à
Gonfaron et auteur de nombreux ouvrages sur le sujet avec :*

- Jacques Fretey, référent de l'International union for conservation of nature (IUCN) sur la protection des tortues
- Johan Chevalier, auteur d'un ouvrage sur les tortues marines des Antilles
- Marc Girondot, professeur à l'université de Paris-Sud-Orsay, écologue
- Françoise Claro, vétérinaire et ingénieur de recherche au Service du patrimoine du Muséum national d'histoire naturelle (MNHN)
- Paul Corbet, jeune fondateur de l'association Turtle bubble association (TUBA)

Après une présentation générale du mode de vie des tortues de mer, les intervenants listeront les menaces d'origine naturelle et/ou anthropique qui pèsent sur la survie des différentes espèces de tortues et proposeront des solutions, comme celles actuellement mises en œuvre par certains programmes pour que la tortue de mer ne rejoigne pas la longue liste des animaux disparus...

Institut océanographique – Fête de la science – 22 novembre 2008

L'atelier Tortues

Pour les jeunes à partir de 7-8 ans

15h : Projection du dessin animé : *Le temple des trous bleus*

26 minutes – *Les carnets de bord du Commandant Cousteau*

Reina, biologiste de la Calypso et Jérónimo observent la ponte des tortues sur une plage mexicaine. Mais au lieu de retourner vers la mer, une tortue se dirige dans les terres et tombe dans un cénote, puits naturel, considéré comme un lieu sacré par la population locale. Que va-t-il advenir de la pauvre tortue ?

15h30 : la tortue mystère

Après un petit exposé interactif sur les différentes espèces de tortues, les jeunes vont identifier la tortue mystère...



16h15 : la tortue recyclée

Avec des déchets recyclables, laisse cours à ton imagination pour fabriquer ta tortue

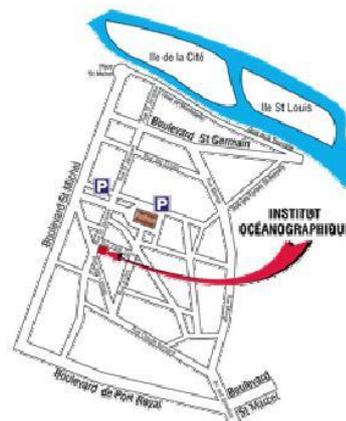


Infos pratiques pour le 22 novembre

Accès à partir de 14h00

Table ronde accès libre dans la limite des places disponibles
Atelier tortues pour les jeunes gratuit sur réservation

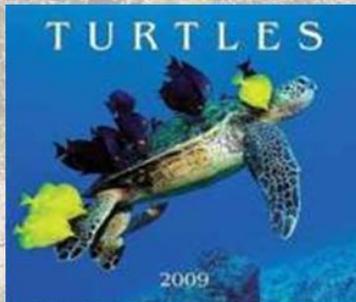
- RER B : station Luxembourg
- Bus 21 ou 27 : arrêt Gay Lussac - Saint-Jacques
- Bus 38, 82 ou 85 : arrêt Luxembourg
- Bus 84 ou 89 : arrêt Panthéon-Soufflot





CALENDRIER 2009

These are without a doubt, the best turtle or frog calendars available & best photos, widest selection of species !



Don't wait to order â€“ supplies are limited and once They're gone, that's it !

Full Color, 13 photos, 14" x 12"

\$13.99 each, plus \$6.00 for S&H in US for first calendar;
add \$3.00 for each additional calendar.

4 WAYS TO ORDER:

1. Make a check out to HerpDigest. Send it to HerpDigest / Allen Salzberg/67-87 Booth Street -5B/Forest Hills, NY 11375.
2. By Paypal & pay to: asalzberg@herpdigest.org
3. By MasterCard or VISA. Send credit card number, expiration date, billing and shipping address to: asalzberg@herpdigest.org.
4. By phone. Call us at 1-718-275-2190 10 am-6pm EST

If ordering outside of US, e-mail us at asalzberg@herpdigest.org so we can quote you a shipping price.

EMYS CONSERVATION - EDITORIAL POLICY

Emys Conservation Editorial Policy :

Emys Conservation Org. is a non-profit corporation that publishes this electronic newsletter and runs his future website .

The editor reserves all rights to decide what should be included in these publications. Publication does not indicate endorsement or accuracy of any article or book included, sold or mentioned. It is up to the reader to make that determination. All copyrighted material is rewritten or excerpted to pass the fair use law or permission has been given for Emys Conservation to use. Since the editor can't guarantee the accuracy of the articles, Emys Conservation is not liable for anything said in an article. Documented corrections of an item included in Emys Conservation Newsletter will be considered for posting as a "Letter to the Editor". No Back Issues are available. No issues in print are available. If you have any suggestions, articles or announcements you wish to see posted in Emys Conservation Newsletter please contact the editor at emyso@aol.com

Emys Conservation Also Accepts Advertising.

Rates differ for profit and non-profit organizations, newsletters, seminars, books, pet care products (no live animals) and for placement on the newsletter or the website Contact emyso@aol.com for more information.

You are receiving Emys Conservation Newsletter because you are concerned. If you wish to stop receiving Emys Conservation Newsletter just contact emyso@aol.com and your subscription will be terminated immediately.

If you have any questions or complaints please send them directly to us at emyso@aol.com and you'll receive a response or acted on immediately.

L'équipe de rédaction :

Editeur : Alain Veysset

Rédacteurs : Alain Veysset, Alain Dupré, Jean Servan

Corrections, traduction : Michael Martin

Mise en page : Amel Bougueroua

Les membres du bureau :

Alain Veysset : Président

Alain Dupré : Vice-Président

Jean Servan : Vice-Président

Remerciements :

Logo : Pierre DEOM, rédacteur de La Hulotte

Soutien : Soptom (France) - Carapax (Italie)

Informations : Herdigest (U.S.A)